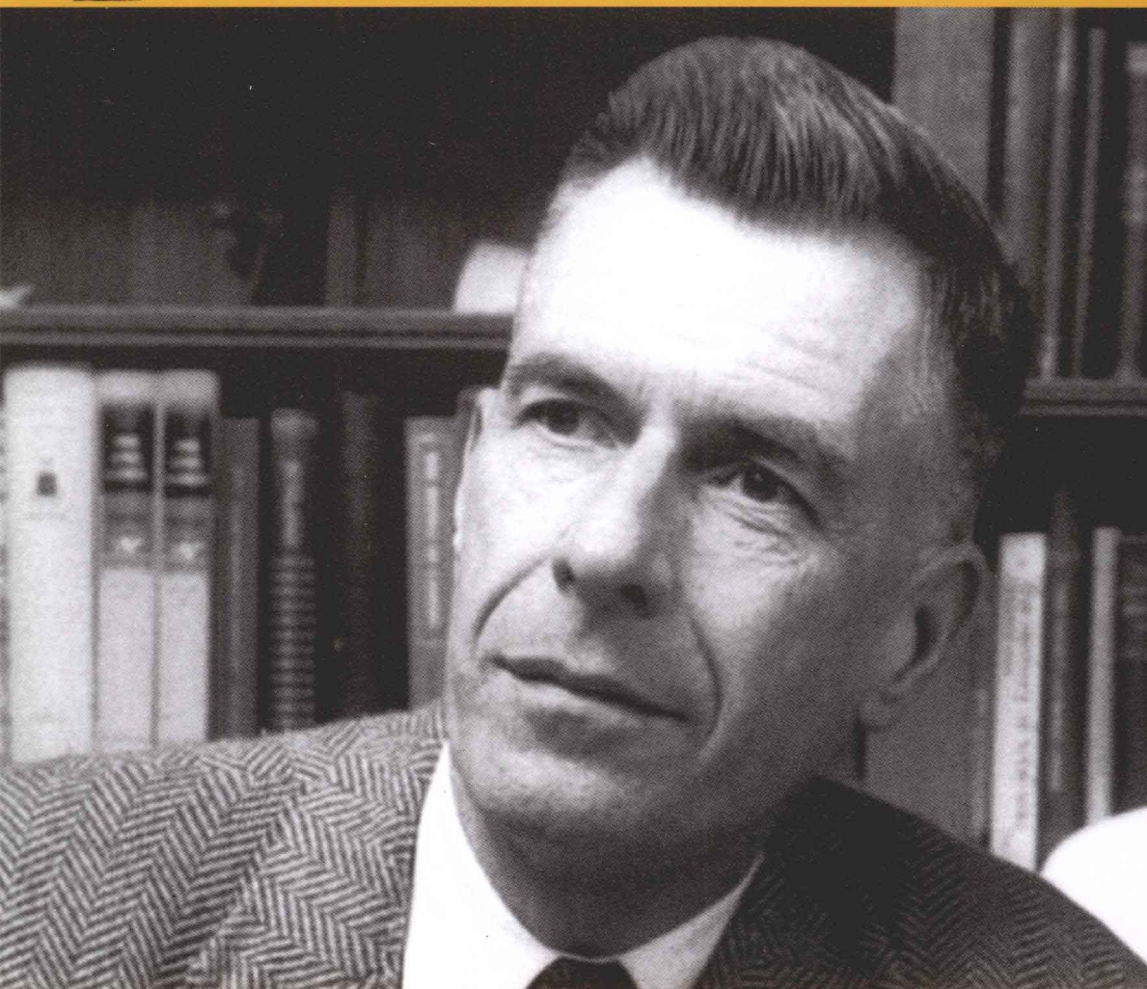




伟大的经济学家系列译丛



JOHN
GALBRAITH

[美] 詹姆斯·斯坦菲尔德
杰奎琳·斯坦菲尔德
苏 军

著
译

加尔布雷思

 华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

JOHN
GALBRAITH

约翰·加尔布雷思

[美] 詹姆斯·斯坦菲尔德 著
杰奎琳·斯坦菲尔德 译
苏 军

图书在版编目(CIP)数据

约翰·加尔布雷思/(美)斯坦菲尔德夫妇著;苏军译. - 北京:华夏出版社,2012.1

(伟大的经济学家系列译丛)

原文书名:John Kenneth Galbraith

ISBN 978-7-5080-6695-0

I. ①约… II. ①斯… ②苏… III. ①加尔布雷思, J. (1908 ~ 2006) - 传记 IV. ①K837.125.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第223833号

John Kenneth Galbraith by James Ronald Stanfield and Jacqueline Bloom Stanfield

Copyright © James Ronald Stanfield and Jacqueline Bloom Stanfield 2011

Frist published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title *John Kenneth Galbraith* by James Ronald Stanfield and Jacqueline Bloom Stanfield. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. James Ronald Stanfield and Jacqueline Bloom Stanfield have been asserted their right to be identified as authors of this Work.

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by Huaxia Publishing House
All Rights Reserved.

本书英文版由 PALGRAVE MACMILLAN 于 2011 年出版。

本书中文简体版权由 PALGRAVE MACMILLAN 授予华夏出版社,版权为华夏出版社所有。未经出版者书面允许,不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

版权所有 翻印必究

北京市版权局著作权合同登记号:01-2011-1768

约翰·加尔布雷思

[美]詹姆斯·斯坦菲尔德 杰奎琳·斯坦菲尔德 著
苏军译

策 划: 陈小兰

责任编辑: 马 颖

出版发行: 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里4号 邮编:100028 电话:64663331 转)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京市世界知识印刷厂

装 订: 三河市万龙印装有限公司

版 次: 2012年1月北京第1版 2012年1月北京第1次印刷

开 本: 670×970 1/16开

印 张: 16.25

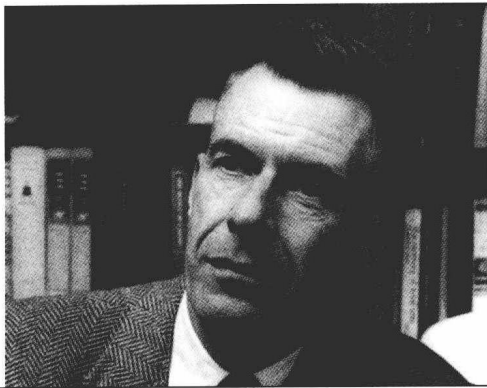
字 数: 226千字

插 页: 2

定 价: 39.00元

本版图书凡有印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

伟大的经济学家系列译丛



序言与鸣谢

我们就从一点私人说明开始吧。我们入行是在“爱之夏季”（指的是1967年由嬉皮士引发的在美国和欧洲出现的政治和文化反抗运动——译者）之初，年纪太轻和年纪太大的人都很难记得，那其实是1967年。那年春天，詹姆斯已经在乔·爱诗碧教授的思想课上读到了《富足社会》，到了6月份《新工业国家》刚上市的时候，他立即抢购了一本，詹姆斯与加尔布雷思的学术交往随即开始，并一直持续下来，成了他和杰奎琳合作研究的一部分。在《经济思想和社会变革》（1979年）一书中，还有在他20世纪七、八十年代的很多论文中（其中一些收录在《经济学、权力和文化》一书当中），加尔布雷思的影响是显而易见的。杰奎琳研究的是消费者的社会责任、双职工家庭，还有家庭政策的问题。我们关注的问题在对消费者技能知识的研究中，在《教育差距》和《资本主义大复兴》中交会在一起了。在所有这些研究

2 约翰·加尔布雷思

成果里，读者都可以看到加尔布雷思的“（商品）生产的无上地位”的内容，也可以看到肯·博尔丁所谓的消费者、工人和普通市民的“说服病理”的内容。我们发现，马克思的异化和商品崇拜、维布伦的努力工作和招人嫉妒之间的二分对立，以及卡尔·波拉尼的保护性反应，他们都对一个相同的问题表示了关注，那就是他们全都强调生活和生计问题。“通向未来之路”也是如此，这是一篇我们必须选读的文章，其中的不少内容都是通过经济在社会中的地位来进行解释的。

我们感谢詹姆斯·加尔布雷思，他允许我们随意使用他父亲的出版作品。我们还要感谢杰米，他的工作尤其是他对《资本主义大复兴》所做的分类整理对我们一直非常有用。《资本主义大复兴》对肯·加尔布雷思精心构造的企业—福利—国家管理综合征的概念进行了解构分析。我们也同样感谢理查德·帕克，感谢他允许我们使用他的《约翰·加尔布雷思：生平、其政治学及其经济学》一书，它让我们深刻领会了加尔布雷思的政治学对其经济学的重要意义。当然，杰米和理查德对我们可能会出现错误是没有任何责任的。

我们还要感谢托尼·瑟尔沃，他专心审阅手稿，提出了自己的看法，让我们表达的清晰程度得到了很大提高。如果还有什么模糊不清的地方，毫无疑问，那是因为我们没有在所有地方都采纳他的意见。我们需要感激的还有哲玛·帕帕耶奥尔尤，感谢她手稿撰写过程中给予我们的鼓励和指导。当我们的作品不能如期完成的时候，托尼和哲玛都非常宽容体谅、优雅得体，没有他们，本书是根本不可能完成的。

对于本书的文献引用，我们必须加上一点说明。我们引用了加尔布雷思的很多作品。我们在提及这些著作时有的使用了文献名，有的使用了文献名缩写，具体情况见正文。此外，对于加尔布雷思两部最为重要的著作，我们在引用时进一步提到了它们的章节，而不是页码。如《富足社会》和《新工业国家》有4个版本，经常重印发行，因此，我们认为引用时使用章节比使用页码

更有用一些（例如，《富足社会》，ch. 4: 1, 3 指的是第 4 章第 1 节和第 3 节）。有几处地方，我们提到了前后几个版本的出版日期，目的是要让读者注意一下不同版本增添的材料。还有一个情况较为复杂，那就是加尔布雷思在最新版的《富足社会》中删除了最初的第 12 章。我们提醒读者在引用此书的后几章时要注意这一情况。

文献名及缩写如下：

《美国资本主义》^① (*American Capitalism*) 代表《美国资本主义：抗衡力的概念》(*American Capitalism: The Concept of Countervailing Power*)

《价格控制》(*Price Control*) 代表《价格控制理论》(*A Theory of Price Control*)

《辩论》(*Controversy*) 代表《经济学与辩论的艺术》(*Economics and the Art of Controversy*)

《富足社会》(*Affluent Society*) 代表《富足社会》(*The Affluent Society*)

《自由时代》(*Liberal Hour*) 代表《自由主义的时代》(*The Liberal Hour*)

《经济发展》(*Economic Development*) 代表《经济发展》(*Economic Development*)

《工业国家》(*Industrial State*) 代表《新工业国家》(*The New Industrial State*)

《欢声笑语》(*Laughter*) 代表《经济学、和平和欢声笑语》(*Economics, Peace and Laughter*)

《公共目标》(*Public Purpose*) 代表《经济学与公共目标》(*Economics and the Public Purpose*)

《普遍贫困》(*Mass Poverty*) 代表《普遍贫困的本质》(*The Na-*

① 本书中文版已由华夏出版社于 2008 年 10 月出版。

4 约翰·加尔布雷思

ture of Mass Poverty)

《年表》(*Annals*) 代表《一个持久的自由主义者的年表》(*Annals of an Abiding Liberal*)

《生活》(*Life*) 代表《我们时代的生活》(*A Life in Our Time*)

《解剖》(*Anatomy*) 代表《权力解剖》(*The Anatomy of Power*)

《立场》(*Stands*) 代表《观点来自立场》(*A View from the Stands*)

《纵横》(*In Perspective*) 代表《经济学纵横》(*Economics in Perspective*)

《满足》(*Contentment*) 代表《满足的文化》(*The Culture of Contentment*)

《欢欣》(*Euphoria*) 代表《金融欢欣简史》(*A Short History of Financial Euphoria*)

《经济时代》(*Economic Time*) 代表《经济时代之旅：直接观察》(*A Journey Through Economic Time: A Firsthand View*)

《善良社会》(*Good Society*) 代表《善良社会》(*The Good Society*)

《关注社会》(*Socially Concerned*) 代表《今日之关注社会》(*The Socially Concerned Today*)

《无辜诈骗》(*Innocent Fraud*) 代表《无辜诈骗经济学》(*The Economics of Innocent Fraud*)

詹姆斯和杰奎琳

2010年5月

感谢下述机构和个人允许我们在各章中使用卷首引言：

第1章：《前进》杂志，它允许我们引用了阿密他·鲍尔对加尔布雷思的采访（2000年）；第2章：《美国经济评论》杂志，它允许我们引用了劳合林·柯里1972年的作品，还有麦克米兰出版公司，它允许我们引用了莱斯特·瑟罗1998年的作品；第3章：夏普，他允许我们引用了他1973年的作品；第4章：加利·波拉尼莱维特教授，他允许我们引用了卡尔·波拉尼1944

年的作品；第5章：《经济学季刊》杂志，它允许我们引用了索尔斯坦·维布伦1898年的作品，还有明尼苏达大学出版社，它允许我们引用了安德里亚斯·帕潘德里欧1972年的作品；第6章：进化经济学学会，它允许我们引用了克莱伦斯·艾尔斯1944年的作品，还有夏普先生，他允许我们引用了阿道夫·洛维1977年的作品；第7章：《社会研究》杂志，它允许我们引用了阿瑟·史怀哲1954年的作品；第8章：每月评论出版社，它允许我们引用保罗·巴兰和保罗·斯威奇1966年的作品，还有多伦多大学出版社，它允许我们引用了莱斯1976年的作品。

一切版权归上述版权所有者拥有。

目 录

序言与鸣谢	1
第 1 章 政治经济学与实用的经济学家	1
从农场到战争前夕	2
从战争到重回哈佛	8
从富足到动荡的 20 世纪 60 年代	13
《新工业国家》：书内书外	19
公众知识分子	26
持不同意见的凯恩斯主义政治经济学家	28
美国实用主义者	30
异端的经济学家	34
畅销书作者	38
第 2 章 农业、萧条、战争与和平时期的政治经济学	43
农业和工业组织	44
我们现在是凯恩斯主义者	49
赢得和平	56
《价格控制理论》	59
第 3 章 政治经济与辩论的艺术	68
《美国资本主义》	69
传统模式在微观经济理论中的衰竭	70

2 约翰·加尔布雷思

对大萧条的回忆	75
成功的悖论	78
抗衡力的概念	80
限制的问题	85
《大崩盘》	88
《辩论的艺术》	96
第4章 富足的政治经济学	103
《富足社会》	105
传统智慧	105
依赖效应	110
社会均衡理论	115
《自由主义的时代》	121
《经济发展》	125
第5章 大型企业的政治经济学	129
大型企业的起源	130
关于方法的一点说明	131
强制性组织	133
大型企业的本质	135
技术结构	135
大型企业与社会	139
技术结构与社会	140
修正序列	145
社会困境	148
改革的前景	153
第6章 政治经济学与公共目标	157
经济学理论的第二次危机	159

选择的意象	163
再论双重经济	166
国家与环球经济	169
跨越国界的经济环境	169
经济发展重谈	171
焦虑测试	177
改革的信念和议事日程	179
第7章 保守主义时代的政治经济	185
经济危机与经济学的危机	186
《权力解剖》	192
《满足的文化》	196
《善良社会》	199
第8章 政治经济学与加尔布雷思的遗产	212
机构组织与适应效率	216
非正统的经济人	227
进步公众知识分子精英	234
善良社会与改革议程	239
结 语	245

第 1 章

政治经济学与实用的经济学家

约翰·加尔布雷思是少数几个真正有权自称是以“公众知识”为己任的人物之一。他的职业生涯很长，做过经济学家、行政人员、竞选顾问、政治活动家、外交官、记者和教授，职业的多样性几乎无人能及。

阿密他·鲍尔，2000

尽管约翰·加尔布雷思是 20 世纪下半叶世界最著名的经济学家之一，但把他作为一个经济学家去评价他的重要地位并不是一件容易的事情。要知道在美国任何时代的经济学家中，能够与加尔布雷思媲美的只有索尔斯坦·维布伦，因为，只有从他们开始，使用过的经济学短语才成了文学成语，使这些经济学短语有了它们自己的文学生命。加尔布雷思的读者面非常广，但例如抗衡力量、常规智慧、富足社会、新工业国家和技术结构之类的短语还是被其读者之外的人们广泛熟知。在 20 世纪，除了加尔布雷思的偶像——凯恩斯之外，其他经济学家没有一个可以像他那样在英语畅销书的世界中获得一席之地。但正是他的声名显赫让我们评价加尔布雷思这个经

2 约翰·加尔布雷思

济学家时遇到了困难。他的声名显赫很大程度上是由于他写的畅销书，而在那个时代，一个人职业成功与否很大程度上取决于他在权威杂志上发表的文章。这样的文章很晦涩，难以理解，是写给本专业的，甚至是写给分科专业或学术权威的，但不是写给普通知识分子的。因此，虽然没有几个人不知道这个最著名的经济学家的名字，但经济学界的很多人却不把他看做是经济学家。

在对加尔布雷思作为一个经济学家的重要性进行综述之前，我们首先奉献给读者的是他的传记素描。正如本章的开头题记暗示的那样，他是一位现代文艺复兴式的人物，我们这么说并不是简单地指他多才多艺、智力超群，也不是指他责任心强、工作认真，甚至也不是指他对现代自由主义的热情奉献。相反，我们坚持认为，如果不对他丰富多彩的各种活动有所了解，就不可能对他的重要地位有更深刻的理解。加尔布雷思不仅仅是在漫长的职业生涯中做了这么多的事情，比这更重要的是，加尔布雷思是在从事这些事情的过程中把自己界定成了一个经济学家。

从农场到战争前夕

约翰·加尔布雷思 1908 年 10 月 15 日出生在加拿大的南安大略，和这个地区的很多人一样，他的祖先也是苏格兰人。父亲的政治活动和智力培养，还有农场的生活与劳动决定了他后来的生活方式。加尔布雷思很看重这段生活经历，认为自己的工作态度得益于农场的辛勤劳作，这让他日后笔耕不辍，硕果累累。他在安大略农学院取得了牧业本科学位，这所学校后来成了圭尔夫大学。他师从两位能力超强的教授学习英文写作，由此引发了他对写作艺术强烈的献身精神。

1930 年的一次郊游让加尔布雷思结识了来自重点大学的农业经济学家，他后来回忆说这是他“学术生涯的一个高点”（《生活》，pp. 13—14）。不久之后他开始相信，农业面临的主要问题与其说是

产品生产的效率问题，还不如说是产品销售的效率问题。这一见解（帕克，p. 34）导致他把自己的重点转移到农场经济学上来，目的是要着手解决农业市场消沉的问题（《生活》，pp. 13—16）。接着他继续深造，到伯克利的加州大学攻读农业经济学研究生，在师从埃瓦尔德·格雷瑟接受马歇尔经济学的系统训练之余，他还受里奥·罗宾和罗伯特·布雷迪的影响，接触了历史发展经济学。他对维布伦把知识分成外行知识和内行知识的做法感到震惊，因为从宽泛的意义来说，外行经济学本质上表现出的就是他为之献身的实用主义的政治经济学方法。

1966年，加尔布雷思在大卫·科兰德和哈里·兰德雷斯的访谈中认为，“如果自己在某种程度上受到了别人影响的话，那么影响他的那个人就是维布伦。这不是说维布伦有什么具体建议，而是他对正统教义所持的普遍怀疑态度以及这种态度对经济起到的帮助作用”（詹姆斯·斯坦菲尔德和杰奎琳·斯坦菲尔德，2004，p. 182）。在此之前，他把维布伦在伯克利的几年中对自己的影响放在了仅次于马歇尔的地位上（《生活》，p. 29）。加尔布雷思认为维布伦“不是一个有创造性的人，没有什么替代性的经济学体系，也没有什么能和他的名字连在一起的鞭辟入里的学术改革措施”。加尔布雷思竭力制止自己和维布伦一样缺乏创见，碌碌无为，抵制由此而来的犬儒主义。他后来说，像维布伦这样的人，应该允许他们“指出谬论和错误，但不必要求他们对谬论和错误加以纠正”。针对到底是谁影响了加尔布雷思这一问题，较重要的是我们应该记住，他最终认为凯恩斯对自己的经济思想产生了最为重要的学术影响。

1933—1934学年，加尔布雷思完成了自己关于加州诸县消费问题的博士论文，并于修改之后在1934年以专著形式予以发表。这一年，他还独立或合作撰写了另外两篇专著，在《农场经济学》杂志上发表了两篇文章，在加拿大《科学农业》杂志上发表了一篇文章，这仅仅是他著作等身的出版生涯的开始。加尔布雷思带着这些成果参加了美国经济学会1933年12月举行的年会，寻找工作机会。在著名的农业经济学先驱人物约翰·布拉克的支持下，他在哈佛大

4 约翰·加尔布雷思

学获得了一个职位。事实证明，布拉克和加尔布雷思是一对完美的组合，布拉克成了这位年轻经济学家的“老师、庇护者、顾问和保护伞”。他们俩一起发表了几篇文章，加尔布雷思还在布拉克的指导下发表了其他几篇学术论文。

当年夏天，加尔布雷思在到哈佛大学就职之前去了趟华盛顿，特别是到了他以前在伯克利的教授霍华德·托利的办公室。那时，霍华德·托利教授刚被任命为农业调整委员会的主管。托利为加尔布雷思提供了一份夏季临时工作，研究对已经拖欠税款、价值又不足以让个体居民支付所欠款项的农场用地进行处置的各种选择方案。加尔布雷思研究了相关的税法和国家接收土地的法律基础，提出由政府支付税款，把这些农场用地归入到国有土地当中的建议。这个提议虽然没有促成政府的任何行动，无疾而终，但这次经历成了加尔布雷思频繁参与各种公共服务事业的起点，他的40年学术生涯经常被这些公共服务事业打断。到了哈佛之后，加尔布雷思继续为农业部做顾问工作，建立了他的政界关系网。他的工作重心也开始转向工业组织、企业行为和需要改革和管制以确保市场有效运转等一般性问题。

1936年夏，当加尔布雷思接收任务和亨利·丹尼森领头的一群进步商人一起工作的时候，他对这些问题的关注得以加强。这个工作小组想要做的是对资本主义的不稳定性和不平等性进行考察，对罗斯福的新政给出解释和支持，拿出一个专家管理体制策略大纲，引导美国经济走向复苏。与丹尼森建立的联系在加尔布雷思的职业生涯中起到了重要作用。加尔布雷思曾经认为这几乎是不可能的，因为他们交往之初可以说是非常不顺利的。当时，加尔布雷思正处在向凯恩斯的美国代言人转变的边缘，而他与丹尼森合写的一本书却不是有关凯恩斯主义的，尽管丹尼森在这本书中提前预测了凯恩斯论述的投资和储蓄的资金流动的基本要点（关于丹尼森，参阅麦奎德，1977；关于他和加尔布雷思的关系，参阅布鲁斯，2000）。加尔布雷思在与斯蒂芬·邓恩的一次谈话中回忆（詹姆斯·斯坦菲尔德与杰奎琳·斯坦菲尔德，2004，p. 224）说，他已经说服丹尼

森放弃了他预测的凯恩斯的政策观点，可他随后“发现丹尼森的预测是对的，我是错的”，但那时他已经把这本书从自己的出版著作列表中撤了出来。

1936年秋，加尔布雷思和许多年轻的美国经济学家一道，开始向凯恩斯的新的经济学世界的学术方向迁移。年轻教师和研究生们满怀激情，几乎在每节自由讨论课上不停地谈论凯恩斯。而以约瑟夫·熊彼特为首的老教授们则坚定不移地反对凯恩斯的主要思想（《生活》，pp. 67—70；《欢声笑语》，p. 13）。甚至后来很快成为凯恩斯主义在美国的学术领军人物的阿尔文·汉森最初对凯恩斯的《通论》也持批评态度。西摩·哈里斯也加入到反对新政的古典学派中，但他后来成了凯恩斯主义信条的早期皈依者，称得上是“凯恩斯的福音传教士中最刻苦、也最有效果的人”。哈里斯似乎是用“新经济学”这个名词指代战后时期成为思想主流的（新）凯恩斯主义的第一人（加尔布雷思，《货币》，p. 268）。重要的是，在劳合林·柯里和马里纳·埃克尔斯的带领下，一个人数很少但却热心奉献的具有凯恩斯思想的经济学家学术小分队在华盛顿聚集起来了，且在不断壮大。

加尔布雷思获得了一项学术研究经费，可以让他在欧洲做一年旅行，研究金融和农业的不稳定性。他利用这个机会，在新婚妻子凯瑟琳·阿特沃特（已故）的陪伴下，在剑桥渡过了1937—1938学年中的大部分时间。他原本打算和凯恩斯一起进行研究，但到了之后获悉凯恩斯在生病，而且凯恩斯在他访问期间也没有什么空闲时间，因此这一愿望没能实现。但凯恩斯的助手们是一班很有能力的研究人员，加尔布雷思和他们有过接触，他非常喜欢和琼·罗宾逊、奥斯·罗宾逊、理查德·卡恩、皮埃罗·斯拉法以及詹姆斯·米德一起对《通论》进行无休止的讨论。他也见到了杰出的波兰流亡经济学家迈克尔·卡莱斯基，卡莱斯基后来撰写了一篇关于凯恩斯政策和资本主义工人组织结构之间内在冲突的颇有影响的文章（1943）。加尔布雷思把自己对凯恩斯的深入理解运用到了一篇重要的文章中，在他横跨大西洋返回后不久，这篇文章被发表在《哈佛